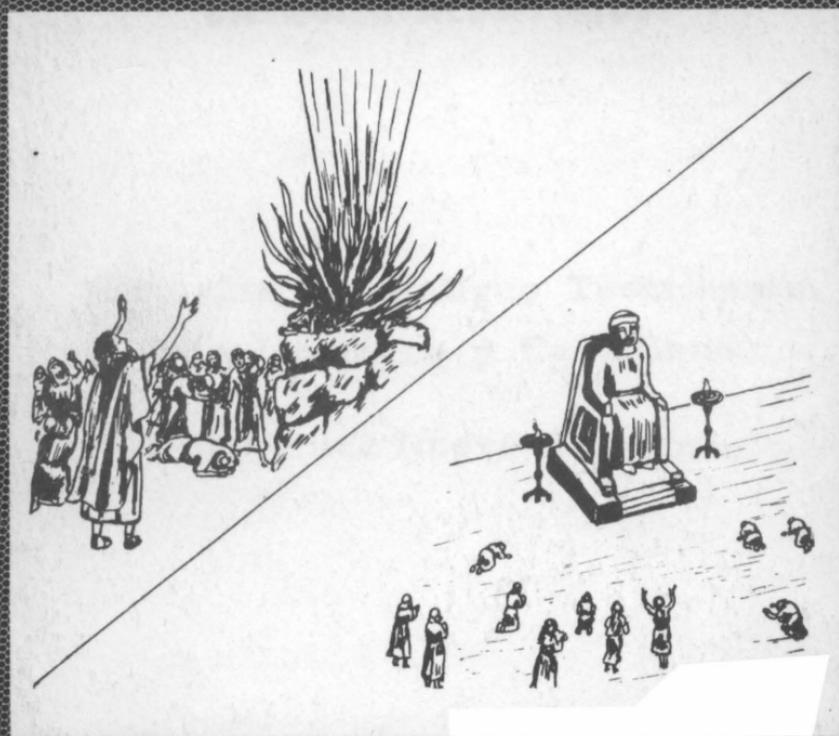


¿Nája'apuca ema Vicasiñayare?

¿A Quién Acodiremos?



¿Nája'apuca ema Vicasñayare?

¿A Quién Acudiremos?

Historias del Antiguo Testamento
en Ignaciano y Castellano

Historias del Nuevo Testamento

IMPRENTA INDIGENISTA BOLIVIANA
Casilla 1415
Cochabamba, Bolivia
Noviembre 1969
300



Acane, natiari'i ena achaneana
ticavasana eta te avasare
ticaijare Israel.

Matiari'i'i ema émana achane
ticaijare Elía.

Ema tisuapajira'i me Viya.

Máechajica ema Viya,
tási'a, ema Elía
mametacavare ena achaneana
eta macayemaqueneana'i ema Viya.



Te jena sache,
matiari'i'ivare ema ichapequene
aquenuca rey ticaijare Acabu.

Aquenuca'i ema
naye'e ena ísraelitana.

Ema masuapa'i ema Viya.

Tási'asera, te táequenepa,
vaipa masuapa'ini ema Viya.



Taca'e,

macasiñarajipa eta náepiyaruana
achanemirana ticaijare Ba'álana.

Taca'e, namutuyareini ena achaneana
náemitisica ema Viya.

Etapa nacasiñaraji'i eta achanemirana.



Taca'e, eta jena sache,
ema Elía máichapa
ema aquenuca Acabu:

—Ema Viya tisema'i piye'e,
taicha piti picasiñaraji
eta achanemirana.

Vaipa picasiña'ini pisuapa'ini
ema Viya.

Tási'a, te juca añoanayare,
vai tiquivaima'i —máichapa.



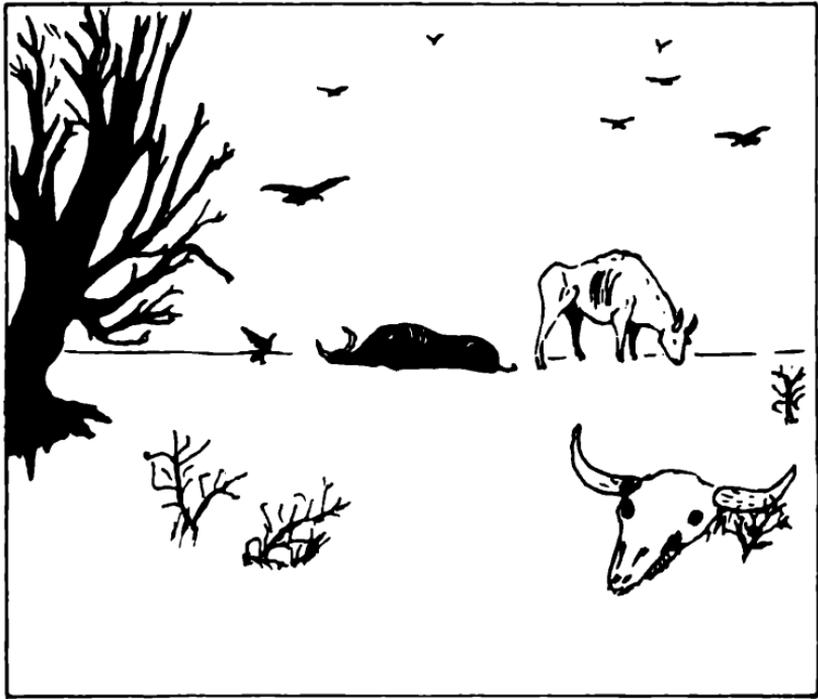
Taca'e, tiúchucapa ema Elía.

Tiyanapa.

Macayumurusi'avapa ema Acabu.

Tási'asera,

ema Viya máechapajirica'i ema Elia.



Jé'esareine'i,

jena año vaipa táquiva'ini.

Táetavica eta mapanaquene año,

tájina taquiva'ini.

Tiájijipa tamutu.

Tájinapa muíjina'ini tanica'ini

eta vácana, cavayuna.



Téchuri'anavare ena achaneana
eta nanicaquene.

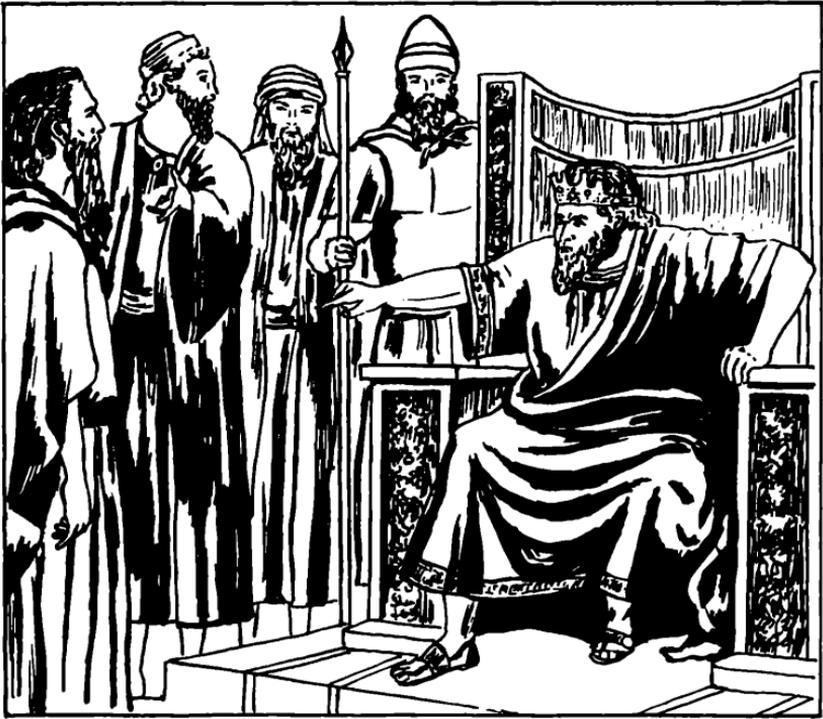
Namutu ticatajivana.

Taca'e, ema Viya mavanecapa ema Elía
ánipa maicha:

—Piyana maye'e ema Acabu.

Pímerecava te mamira'u

—máichapa ema Viya.



Te máitecapaucha,
 máichapa ema Acabu:

—Piti pijarareca'avi
 viti pijaneanana.



Majicapapa ema Elía, ánipa maicha:

—Va'i, va'i nútina.

Pítirichu tási'a.

Pítira pijarareca'avi

taicha vaipa pácasña'ini ema Viya.

Vaipa pisuapa'ini eta mavanairipiana.

Eta picasiñaraji eta achanemira.



Tiuri, puítirichu píchu'a namutu
ena achaneana vijaneanana.

Píchu'avare ena téchapajiricara'iana
eta esiñarajiana Ba'álana.

Píchu'a namutu ena 450queneana.

Nayana náurujicava te jena masi'i
—máichapa ema Elía.

Taca'e, máichu'apa ema Acabu namutu.



Taca'e, te tiúrujicavanapa namutu,
máichapa ema Elía:

—¿Tája'a tacayema títsivachava
eta epanereruana?

Vá'iyapa átupiruvapaini.

¿Nája'apuca mácani é'iruyare?



Tiuri puiti,

víma'ayare nája'apuca

ema tisama'aviyare,

te étapuca eta esiñaraji

achanemira sáma'aviyare.

Te'esera émapuca

tisama'aviyare ema Viya,

émara vicasiñayare ema tisama'avi

—máichapa.

Nájina najicapa'ini ena achaneana.



Anivare maca'e ema Elía:

—Tiúri puíti,

iámayare eta apina vuiye.

Nanerejicayare étanaina.

Náimerecayare nájaracasichayare
te tamira'u eta esiñaraji.

Nuti apana énerichuvare
nímerecayare níjaracasichayare
te mamira'u ema Viya.

Vá'isera víjuchaima'i te yucu.



Ena téchapajiricara'iana eta esiñaraji
nuyaseacayare eta yucu.

Nuti apana éneyareichu níchayare.

Nuyaseacayare ema Viya eta yucu.

Ema tisama'aviyare, taca'e,
tíjaraca'aviya eta yucu
táijuchayare eta juca sárareana,
émara yátupiquene Viya,
ema visiñarajiqueneyare —maca'epa.



Taca'e, máichapa ema Elía
ena mánarana'i:

—Eti ínapucayare.

Echajicayare eta esiñaraji-cacha.

Te tisama'eyarepuca.

Máchusera íjucha eti —maca'epa.

Taca'e, ticaparecanapa eta vuiye.

Nanacapa te táina'u eta mari
tacaijuirare.



Taca'e, napiaracapa eta nasiñaraji,
namutu ena 450queneana.

Napiaracapa ena, ánipa naca'e:

— ¡Ba'ál! ¡Ba'ál! ¡Pisama'avi!

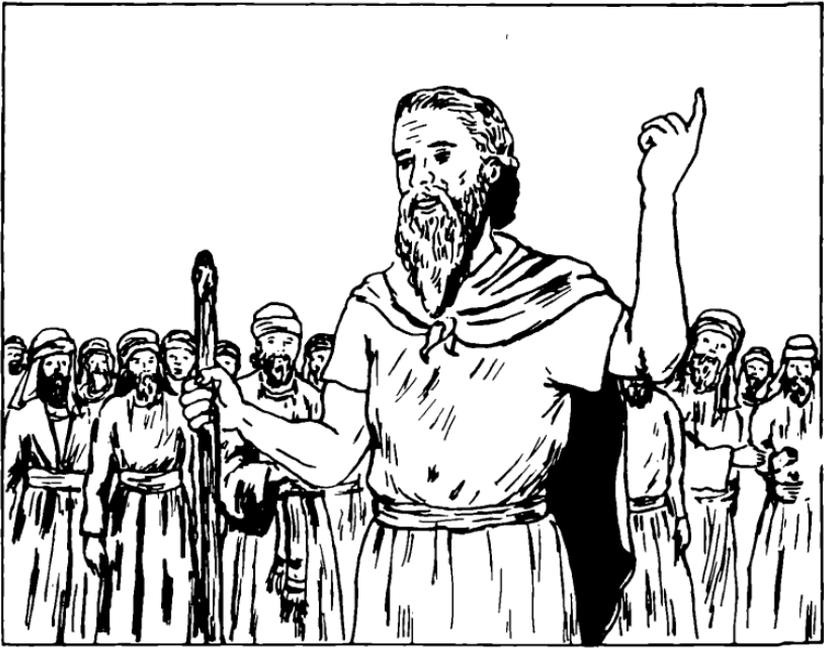
¡Píjaraca'avi eta yucu! —naca'epa.

Te yáticara'icha'a,
tépanavanapa tiyujaracana.

Tipiararecana.

Téterecanapane.

Vai tajicapa'ini eta napiararu'i.



Taca'e, te las dócepa sache,
ema Elía macaeca'ijiricapa ena,
ánipa maicha:

—Epiaracachucha muraca.

Téchajiricavapuca-cacha mácani.

Tipairiricapuca mácani.

Té'esera tímaca'ipuca.

Ecajamipana ema, apaesa masama'e
—máichapa.



Taca'e, muracapanapa eta napiarasira

Téchucavanapa te tumare,

eta naye'erepi te téneuchavana.

Tiúchucapa eta náitine.

Tímiyanavanarichucha eta napiarasira,

náeteresinapane.

Vá'iquene tasama'ini eta napiararu'i.

Vai tajicapa'ini.



Taca'e, te las trespa sache,
 máichapa ema Elía ena achaneana:

—Yare, epauchanu.

Nútípavayare —máichapa.

Taca'e, ema Elía máetupiricapa
 eta mari te tacaijuirare.



Masecarapiacapa

te tachachacupa'i eta tacaijuirare.

Taca'e, manacapa eta yucuqui.

Ticaparecapa eta vuiye.

Manacapa te táina'u.



Taca'e, máichapa ena achaneana:

—Epana cuátro'ina yupi eta une.

Epusaica te táina'u tamutu eta juca

—máichapa.



Eta mavanairipi mapa'eyare
eta náepusaisiraya.

Tasi'a, tamutupa tipata:
eta mari, eta yucuqui, eta vuíyeni.

Enerichuvare tínica eta sicarapi.



Taca'e, tiyujaracapa,
mapiaracapa ema Viya ema Elía.

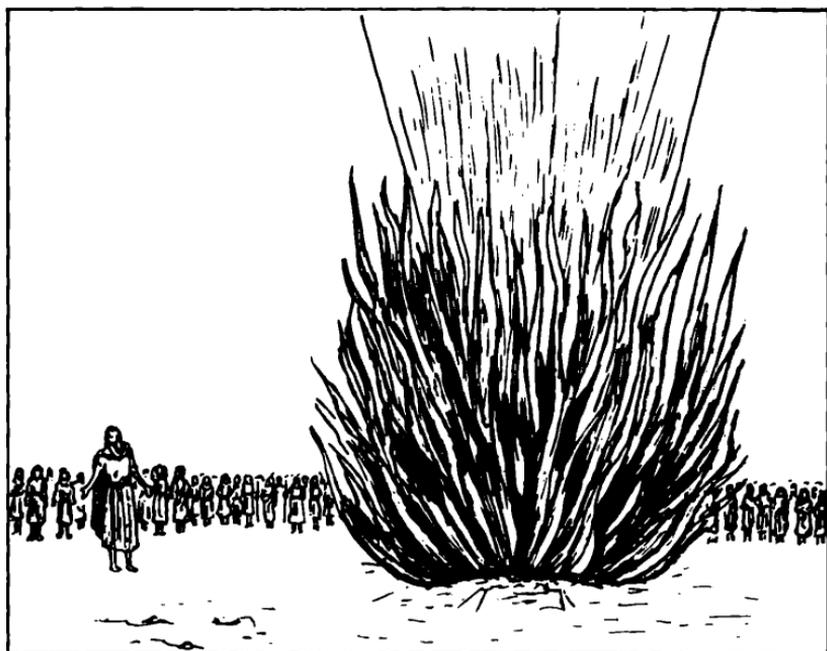
Máichapa:

—Tata Viya, piti yátupiquenevi.

Písama'avi viti vicasiñaviana.

Pímechavaca ena nani
eta yátupira'i pivanerunu'i.

Pájapanunu pisamanu, Tata,
apaesa náimativi ena nani achaneana,
piti picasiñacare
—máichapa ema Elía.



Taca'e, ema Viya masama'i.

Tíja'uchavapa tiúcupaica eta yucu,
tiási'a te anuma.

Táijuchapa tamutu:

eta vuiye, eta yucuqui,
eta mari, eta tiúraji.

Tájijicava eta une te sicarapi.



Taca'e, náramirine ichape
eta náimaira'i ena achaneana.

Tipicanarine.

Natsuicapaicapa eta apaque'e namutu.

Naca'epa:

—¡Emayapa yátupiquene Viya!

¡Ema vicasiñayare! —naca'epa.



Taca'e, ema Elía
tépanavavarepa tiyujaraca,
mayaseaca ema Viya eta tiquiva.

Taca'e, tímerecavapa tativa
eta úcaji ánichicha'i.

Taca'e, maca'epa ema Elía:

—Jé'evare, puíti tiquivainapa.

Témiricayare eta tiquiva —maca'epa.



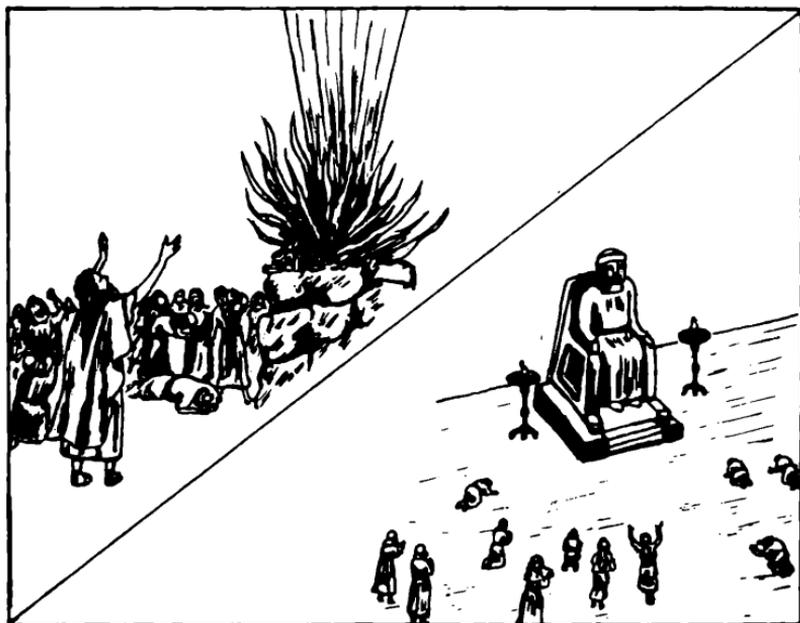
Taca'e,

táemirisi'apa eta ichape tiquiva.

Unemu'upa.

Técharara'anapa eta sárareana.

Tiúrisamureanapa ena achaneana.



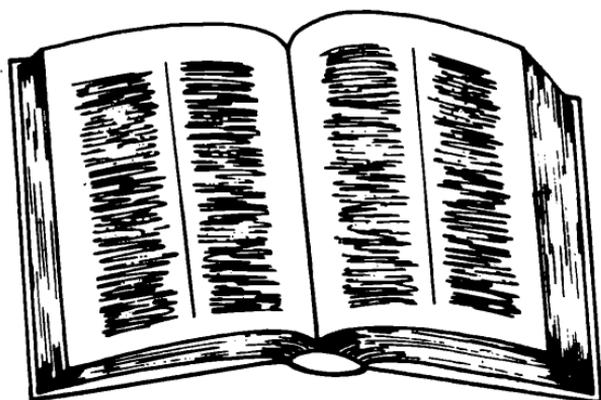
Puítirichucha juca sácheana,
ema Viya macarichu ema
yátupiquene'i Viya Dios.

Emarichu'i macasiñaquene'i ema Elía.

Piti, ¿pímatipuca ema?

¿Picasiñaichupuca ema?

¿Vá'ipuca étachuchapuca picasiña eta
pisiñarajiana achanemirana
tacuti eta Ba'álana?



Eta Sagrada Escritura, ánipa taca'e:

—Ena achaneana, ticasañarajiana
eta achanemirana eta plata tijapu,
eta oro, máepiyaru'i ema achane.

Eta juca nasiñarajiana,
jarari'i eta tajaca,
vá'isera táituca téchajica.

Cáuqui'a, vá'isera timairirica.

Ticachaca, vá'isera tisamara'i.

Jarari'i eta tasiri, vá'isera tajiuca.

Ticava'u, vá'isera tiyamurica.

Ticaivape, vá'ivare tipaica.

Nájina táechajiruina.



Taca'e, vá'ira tiuri vicasiñaraji.

Taicha ema Viya, ánipa maca'e:

—Nútira Eya Dios esiñarajiquene.

Nacuijara apanaina ecucasiña.

Vá'ivare ecuepiyaca eta esiñarajina.

Vá'ivare ecuepuyuca te tamira'u
eta esiñarajiana.

Vá'ivare ecuechapajirica
eta esiñarajiana.

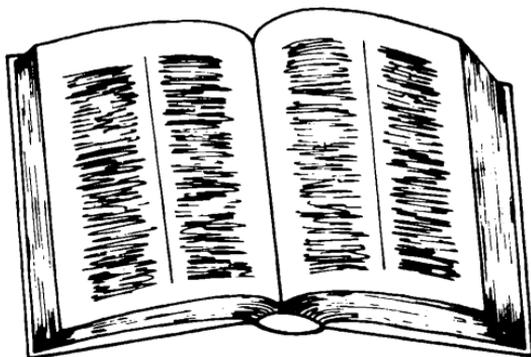
Tátanaveana, mémenaveana, átinaveana,
ácaicutiaraquenena.

Vai tiuri vicasañaraji eta achanemira,
taicha vai tisama'avi,
vá'ivare máurica'ini ema Viya.

Vá'ivare tiuri véchapajirica
eta visiñarajiana
náepiyaruana'i ena achaneana.

Macarichu ema Viya vicasañayare
vimutu.

Te pivara'a piti pítuca eta apamuri
títucacareana taye'e eta juca,
péchajicu'a eta Santa Biblia,
eta te 1 Reyes 17, 18
etapa te Salmo 115:4-7.



Si desea usted leer esta historia mas
completa en la Santa Biblia, lea en 1 Reyes
17 y 18, y en Salmo 115:4-7.



¿A Quién Acudiremos?

Hay una nación llamada Israel. Hace muchos años, había un hombre llamado Elías en esta nación. Elías servía al Dios verdadero. Dios le hablaba, y él hablaba la palabra de Dios a la gente.

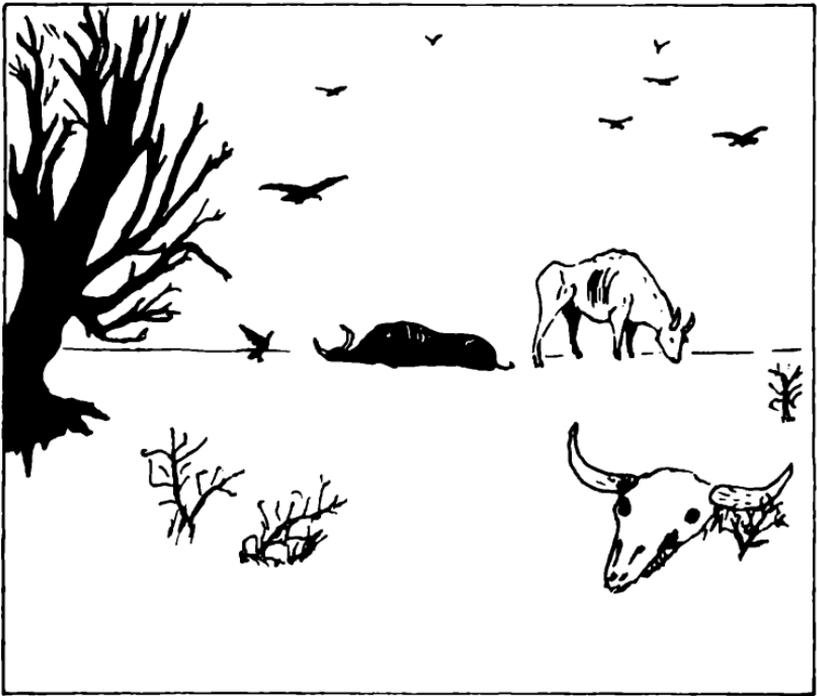
En esos días Acab era el rey de la nación. Acab dejó al Dios verdadero y sirvió a un ídolo llamado Baal.

Entonces casi toda la gente de la nación abandonó a Dios para servir a Baal.

Un día Elías dijo a Acab:

—Dios va a quitar la lluvia, porque estás sirviendo a Baal en vez de servir a Dios.

Entonces se fue Elías y se escondió del rey Acab. Y Dios proveyó para él.



Por tres años y medio no llovió. Toda la tierra se secó. No había pasto para los animales ni comida para la gente. Toda la nación estaba sufriendo.

Entonces Dios dijo a Elías:

—Preséntate delante del rey Acab.

Cuando Acab vio a Elías, dijo:

—¡Estás arruinando toda la nación!

Pero Elías dijo a Acab:

—Yo no estoy arruinando la nación.

Tú eres el que la está arruinando, porque te has apartado de Dios y estás sirviendo a Baal.

— Ahora junta en el cerro a toda la gente y a los 450 profetas de Baal.

Así el rey Acab reunió a todos en aquel cerro.



Cuando todos se juntaron, Elías dijo a la gente:

—¿Hasta cuándo van a seguir vacilando? Si mi Dios es el verdadero Dios, sírvanle a El. Si Baal es el verdadero Dios, pueden servirle a él.

La gente no supo qué contestar.

Elías siguió diciendo a la gente:

—Traigan dos bueyes. Ellos van a sacrificar un buey a Baal, y yo el otro a Dios. Ni ellos, ni yo tampoco prenderemos fuego a los sacrificios.

Los profetas de Baal van a orar a él, y yo voy a orar a Dios. El que mande el fuego para quemar el sacrificio, ése es el Dios verdadero.



Entonces Elías dijo:

—Ustedes sean los primeros.

Entonces los profetas de Baal mataron un buey y lo pusieron en el altar. Pero no le prendieron fuego. Todos los 450 profetas comenzaron a orar a Baal.

Los profetas gritaron:

—¡Baal! ¡Baal! Escúchanos, mándanos fuego.

Desde la mañana hasta el mediodía gritaron y saltaron alrededor del altar. Pero nadie contestó ni mandó fuego.

Al mediodía Elías se burló de ellos diciendo:

—Griten más fuerte. Tal vez esté charlando. Tal vez esté de viaje. Tal vez esté durmiendo y lo tienen que despertar.

Los profetas gritaron más fuerte. Y se cortaron el cuerpo con cuchillos hasta que chorreaba la sangre, según era su costumbre.

Toda la tarde hicieron así, pero nadie les contestó ni les oyó.

A la tarde Elías dijo:

—Acérquense todos. Ahora me toca a mí.

Entonces arregló el altar de Dios que estaba arruinado, e hizo una zanja alrededor del altar. Después puso leña en el altar y mató el buey y lo puso encima.

Luego dijo Elías:

—Llenen cuatro cántaros grandes de agua y échenla sobre el altar.

Mandó hacer esto tres veces. Entonces todo el altar, la leña y el sacrificio estaban completamente mojados, y la zanja estaba llena de agua.

Entonces Elías oró diciendo:

—Mi Dios, Tú eres verdadero. Tú nos escuchas cuando acudimos a Ti. Muestra a esta gente que yo soy Tu siervo. Escúchame, para que esta gente vuelva a acudir a Ti y a obedecerte.

Dios escuchó a Elías y al instante hizo caer fuego del cielo. El fuego consumió el buey y la leña, las piedras del altar y la tierra, y aún secó el agua que había en la zanja.



Cuando la gente vio esto, todos cayeron sobre sus rostros, y dijeron:

—¡Dios es el verdadero! ¡A él acudiremos!

Entonces, Elías comenzó de nuevo a orar, pidiendo a Dios que lloviera.

Primero se mostró una pequeña nube. Entonces, dijo Elías:

—Ya va a llover. Luego va a caer la lluvia.

Entonces, cayó una lluvia grande y con ésta, comenzó otra vez el tiempo de agua. Ya se engordaron los animales, y se contentó la gente.

Hoy día también, Dios es el único Dios verdadero. El es el mismo Dios de Elías. Y usted, ¿lo conoce? o ¿está usted sirviendo a una imagen como Baal?

La palabra de Dios dice:

"Los ídolos de ellos son de plata y oro, obra de manos de hombres. Tienen boca, mas no hablan; tienen ojos, mas no ven; orejas tienen, mas no oyen; tienen narices, mas no huelen; manos tienen, mas no palpan; tienen pies, mas no andan; no hablan con su garganta."

Entonces, no sirve que tengamos imágenes, porque Dios dice:

—Yo soy su Dios. No tengan dioses ajenos. No hagan para sí escultura, ni imagen alguna. Tampoco se inclinen a ellas, ni las sirvan.

Hermanos, hermanas, niños, presten atención. No sirve ya que tengamos a estas imágenes, porque no nos oyen. Tampoco sirve que atendamos a estas imágenes hechas por la gente. Debemos acudir sólo a Dios.

Agradecemos:

a la

**Comisión de Alfabetización
y Literatura en Aymara
por los dibujos**